

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Амировна

Должность: Директор

Дата подписания: 20.07.2023 09:25:47

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced74ced767e848fc1811c8e8b888479e47



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Учебная практика. Переводческая практика

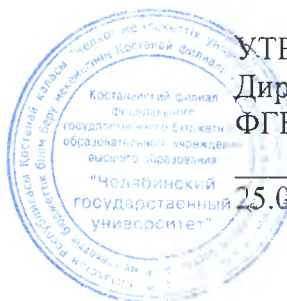
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 1 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

**Методические рекомендации
по прохождению практики
Учебная практика. Переводческая практика**

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Преподавание английского языка

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2023

Костанай 2023



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 2 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Методические рекомендации приняты

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала

Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала

Н.А. Кравченко

Методические рекомендации рекомендованы

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета


Н.А. Нализко

Методические рекомендации разработаны и рекомендованы кафедрой филологии

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой _____ Морданова Светлана
Мугтасимовна, профессор, кандидат педагогических наук, доцент

Автор (составитель) _____ кандидат педагогических наук,
доцент кафедры филологии, Тамбовцева Наталья Константиновна

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа – 1	стр. 3 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ №_____

Общие положения по практике

Учебная практика студентов – обязательная часть учебного процесса, которая учитывает направленность (профиль) подготовки и вид профессиональной деятельности, устанавливает минимальные требования к компетенциям студента, определяет содержание и виды работ, а также содержание и формы отчётности по практике.


Вид практики: учебная

Тип практики: переводческая практика

Цель практики: углубление и закрепление теоретических знаний студентов; формирование целостной научной картины лингвистической деятельности; формирование лингвистического мышления; формирование профессиональных умений и навыков, необходимых для успешного осуществления лингвистической деятельности; формирование и развитие профессионально значимых качеств личности лингвиста; получение первичных профессиональных умений и навыков, необходимых для комплексной подготовки бакалавра в области преподавания английского языка.

Задачи практики:

- Ознакомить обучающихся с техникой безопасности, правилами и нормами охраны труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего распорядка предприятия (организации), в котором бакалавр проходит учебную практику;
- расширить понимание обучающимися сущности и социальной значимости будущей профессии;
- осуществить сбор, обработку, анализ, систематизация фактического, языкового и литературного материала;
- совершенствовать языковую, речевую и культурно-страноведческую и коммуникативную компетенции;
- сформировать умения, позволяющие творчески и эффективно осуществлять профессиональную деятельность на родном и английском языках;
- выработать умения самостоятельной организации профессиональной деятельности;
- совершенствовать навыки работы в коллективе, организационных навыков и коммуникационных умений;
- развить навыки работы с художественными текстами на иностранном языке, различными по жанру;
- осуществить сбор и анализ необходимой информации для выполнения индивидуального задания и написания отчёта по практике;
- расширить и закрепить навыки работы с научной, учебной литературой и с применением современных технических средств и информационных технологий;
- выполнить в полном объёме индивидуальное задание, актуализировать базовые знания по английскому языку в условиях, близких к практической профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка;
- подготовить письменный отчёт о прохождении учебной практики;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа – 1	стр. 4 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ №_____

– публично защитить отчёт о прохождении учебной практики в установленном порядке.

Обязанности студента на практике

При прохождении учебной практики обучающиеся обязаны:

- Принять участие в установочной конференции.
- Выполнять распоряжения руководителя практики.
- Строго соблюдать правила техники безопасности и охраны труда.
- Своевременно выполнять все виды работ, предусмотренных программой практики.
- Регулярно заполнять дневник практики.
- Поддерживать связь с руководителем практики и предоставлять рабочие материалы по требованию руководителя.
- В соответствии с установленными сроками сдать отчетную документацию руководителю практики.
- Подготовиться к собеседованию (вопросы см. ниже).
- Принять участие в итоговой конференции по обсуждению результатов практики.


Перечень рекомендуемых авторов

Индивидуальные задания для учебной практики включают: выбор произведения англоязычного автора на школьную тематику; перевод с английского языка на русский фрагмента о школьной жизни из выбранной книги (объем фрагмента 5 норма-страниц, 1 норма-страница = 1500 знаков без пробелов); работу с различными источниками (научными, научно-популярными, публицистическими, Интернет) о творчестве выбранного автора и о выбранном произведении; написание эссе на английском языке на тему различий образования и атмосферы в современной отечественной школе и в учебном заведении, представленном в выбранном произведении.

Для выполнения задания на практику обучающийся должен из предложенного списка выбрать автора.

Британские писатели:

1. Чарльз Диккенс (1812-1870)
2. Шарлотта Бронте (1816-1855)
3. Льюис Кэррол (1832-1898)
4. Дэйвид Митчел (род. 1969)
5. Джулия Дарлинг (род. 1985)
6. Пенелопа Лайвли (род. 1933)
7. Джил Доусол (род. 1962)
8. Ник Хорнби (род. 1957)

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа – 1	стр. 5 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ №_____

Американские писатели:

1. Джон Стейнбек (1902-1968)
2. Марк Твен (1835-1910)
3. Джером Сэлинджер (1919-2010)
4. Рэй Брэдбери (1920-2011)
5. Стивен Фрай (род. 1957)
6. Бел Кауфман (1911-2014)
7. Луис Сашар (род. 1954)
8. Харпер Ли (1926-2016)

Обучающийся может выбрать англоязычного автора, не вошедшего в данный список, по согласованию с руководителем практики.

Перечень типовых вопросов для собеседования на защите отчёта:

1. Для какого возраста рекомендуется данное произведение?
2. Использовали ли вы источники на английском языке?
3. К какому жанру относится данное произведение?
4. К какому литературному направлению относится творчество данного писателя?
5. Как вы оцениваете результаты практики?
6. Какая дополнительная информация (о культуре, истории, именах собственных и т.д.) потребовалась для понимания произведения?
7. Какие внеклассные мероприятия о творчестве писателя можно организовать в школе?
8. Понятие переводимости/непереводимости. Инвариант перевода.
9. Понятие переводческой эквивалентности. Уровни и виды эквивалентности.
10. Понятие адекватности, соотношение адекватности и эквивалентности при переводе.
11. Понятие трансформаций, их роль в процессе перевода.
12. Классификация переводческих трансформаций.
13. Прагматический аспект перевода. Способы воспроизведения прагматического потенциала текста.
14. Прагматическая адаптация текста при переводе.

Рекомендации обучающемуся по техническому оформлению отчетной документации

Обучающиеся в качестве отчётной документации по результатам практики предоставляют комплект документов:

- дневник прохождения практики;
- отчёт по практике, включающий:
 - 1) титульный лист;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 6 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- 2) рабочий график (план) проведения практики;
- 3) индивидуальное задание по учебной практике;
- 4) содержание;
- 5) введение;
- 6) основную часть (результаты выполнения индивидуального задания и других форм работы при их наличии);
- 7) заключение (обобщение итогов практики);
- 8) список использованной литературы;
- 9) приложения;
- 10) характеристики на обучающегося от руководителей практики;
- 12) итоговое заключение комиссии кафедры по результатам защиты отчёта по практике.

Структурные элементы отчета по практике:

Содержание включает введение, основную часть (наименование всех разделов и подразделов, пунктов), заключение, список использованных источников и наименования приложений с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы отчета. Нумерация Содержания начинается со страницы 2.

Введение должно содержать сведения о цели и задачах практики, месте и сроках прохождения практики; обязанностях, выполняемых в ходе прохождения практики. Объем введения – 1-2 страницы.

Основная часть должна включать результаты выполнения задания на практику и информацию о других видах работы (при наличии):

информацию о выполненных видах работы (выборе произведения, работе с источниками о творчестве выбранного автора, письменного перевода фрагмента, написании эссе);


описание возникших трудностей и способах их преодоления.

Объем основной части – 4-6 страниц.

В заключении подводятся итоги практики, определяется степень реализации поставленных целей и задач, описываются навыки и умения, приобретенные обучающимся в процессе практики; указываются достижения и неудачи; описываются предложения и рекомендации для оптимизации проведения практики; делаются индивидуальные выводы о практической значимости практики. Объем заключения составляет 1-2 страницы.

Список использованной литературы должен содержать сведения об источниках, использованных в ходе практики: художественные произведения, справочники, научные издания, словари, энциклопедии, учебники, пособия и т.д. Список должен включать не менее 15 источников. Список составляется в алфавитном порядке по фамилиям авторов, источники указываются в следующем порядке: выбранные художественные произведения, научная и справочная литература. Образцы оформления списка использованных источников и литературы см. ниже.

Отчет (введение, основная часть, заключение, список литературы) должен быть оформлен в соответствии с требованиями ГОСТ с использованием компьютера в редакторе

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа – 1	стр. 7 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ №_____

MS Word, печататься на одной стороне листа формата А4 (вертикальная ориентация), с использованием:

- шрифта Times New Roman;
- кегль – 14 пунктов;
- полуторного межстрочного интервала;
- цвет шрифта – черный.
- размеры полей: правое –15 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм, левое –30 мм.
 Абзацы должны начинаться отступом 1,25 см.
 Текст выравнивается по ширине.

Оформление приложений

Приложения – текст оригинала фрагмента из выбранного произведения и его перевод на русский язык, эссе на английском языке, глоссарий, составленный в ходе работы над переводом фрагмента (не менее 100 лексических единиц).

Каждое приложение следует размещать с новой страницы с указанием в центре верхней части страницы слова «ПРИЛОЖЕНИЕ».

Приложение должно иметь заголовок, который записывают с прописной буквы, полужирным шрифтом, отдельной строкой по центру без точки в конце. Приложения обозначают прописными буквами кириллического алфавита, начиная с А. После слова «ПРИЛОЖЕНИЕ» следует буква, обозначающая его последовательность: ПРИЛОЖЕНИЕ А.

Приложения должны иметь общую с остальной частью отчета сквозную нумерацию страниц. Все приложения должны быть перечислены в Содержании отчёта с указанием их обозначений и наименования.

Характеристика руководителя практики от филиала

На основании представленных отчётных документов и личного контроля за прохождением практики руководитель составляет характеристику на обучающегося о прохождении учебной практики и выполнении индивидуального задания.


Общая оценка уровня сформированности компетенций и оценочный лист отчета по практике – заполняется членами комиссии по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации практики

Рекомендации обучающемуся по ведению дневника практики

Программа практики включает в себя обязательное ведение каждым обучающимся дневника учебной практики. Во время прохождения практики обучающийся обязан **ежедневно** (за исключением выходных (воскресенья) и праздничных дней) вносить в дневник сведения о выполненной работе в соответствии с заданием.

В ходе практики руководитель может потребовать дневник на проверку в ходе текущего контроля.

По окончании практики обучающийся должен предоставить дневник руководителю практики для выставления оценки и написания характеристики.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа – 1	стр. 8 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ №_____

Непредставление дневника в срок или неудовлетворительная оценка, данная руководителем практики, означает невыполнение программы практики.

Рекомендации обучающемуся по написанию эссе (на английском языке)

Основная цель эссе – представить собственные мысли и идеи по заданной теме, грамотно выбирая лексические и грамматические единицы, следуя правилам построения связного письменного текста. Необходимо обратить внимание на следующее:

1. Работа должна соответствовать жанру эссе – представлять собой изложение в образной форме личных впечатлений, взглядов и представлений, подкрепленных аргументами и доводами.
2. Содержание эссе должно соответствовать заданной теме;
3. В эссе должно быть отражено следующее:

Основная идея, проблематика выбранного произведения, место произведения в творчестве автора.

Аргументированное изложение одного - двух основных тезисов.

Вывод.

4. Объем эссе не должен превышать 2-х страниц печатного текста (но не менее 1).
5. Работа может быть оформлена с помощью компьютерных программ (MS Office), в т.ч. графических.

Методические указания к написанию эссе.

- Обдумайте содержание, прежде чем писать эссе.
- Организуйте свои идеи: напишите план.
- Следуйте требованиям к стилю изложения: стиль эссе не должен быть очень официальным или же разговорным. Будьте конкретны. Избегайте общих слов и ложных эмоций.
- Сформулируйте главную идею уже в начале эссе.
- Приведите доказательства в поддержку вашей главной идеи. Подтверждайте свои мысли ссылками на текст произведения.
- В заключении повторите и усильте главную мысль. Свяжите заключение с началом эссе, но старайтесь не повторять предложения, использованные во введении.

Рекомендации обучающемуся по написанию введения и заключения к отчету

Введение должно содержать сведения о цели и задачах практики, месте и сроках прохождения практики; обязанностях, выполняемых в ходе прохождения практики. Введение не должно превышать 1-2 страниц компьютерного набора.

Заключение должно содержать конкретные сведения о работе, количество переведенных страниц; оценку обучающимся процесса прохождения практики; общие выводы о реализации цели практики, собственные впечатления и пожелания обучающегося. Текст должен быть четким, не допускать различных толкований.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 9 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Рекомендации обучающемуся по написанию основной части отчета

Основная часть, как уже отмечалось выше, должна включать описание результатов выполнения задания на практику и информацию о других видах работы (при наличии): информацию о причинах выбора автора и произведения, информацию об источниках о творчестве выбранного автора и выбранном произведении, о трудностях, встретившихся при осуществлении письменного перевода, при написании эссе, при составлении глоссария и путях их преодоления.

Объем основной части – 4-6 страниц.

Требования к стилю изложения:

Текст отчета должен отвечать требованиям к научному стилю изложения.

В тексте отчета не допускается:

- использовать обороты разговорной речи, техницизмы, профессионализмы, вульгаризмы;
- применять для одного и того же понятия различные научные термины, близкие по смыслу, а также иностранные слова и термины при наличии равнозначных слов и терминов в языке, на котором пишется работа;
- употреблять произвольные словообразования;
- применять сокращения слов, кроме установленных правилами русской орфографии, соответствующими государственными стандартами.

Рекомендации по подготовке выступления в сопровождении мультимедийной презентации на итоговой конференции

На защите практики студент делает краткое (4-5 мин.) сообщение с презентацией об основных результатах практики. В докладе и презентации должны быть отображены:

- цель и задачи практики,
- информация о выполнении индивидуального задания,
- основные результаты практики (краткие выводы), предложения


Презентация должна иметь следующую структуру:

- 1 слайд – титульный лист отчета по учебной практике (полное наименование образовательного учреждения, тема презентации (отчет по учебной практике «Переводческая практика»), фамилия, имя, отчество студента, фамилия, имя, отчество руководителя;

- следующие слайды – информация о выполненной работе в ходе практики, трудностях, проблемах;

- предпоследний слайд - предложения по повышению эффективности работы студентов во время практики (если имеются)

- последний слайд – «Спасибо за внимание».

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Методические рекомендации по прохождению практики Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа – 1	стр. 10 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ №_____

Образец оформления списка использованной литературы

Список использованной литературы Художественная литература

1 Лондон Д. Мартин Иден / пер. с англ. С.С. Заяицкого. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 460 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=44047>

Научная и справочная литература

2 Лунина И. Е. Творчество и творческая личность в понимании Джека Лондона // Вестник МГОУ. – Серия: Русская филология. – 2018. – №5. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tvorchestvo-i-tvorcheskaya-lichnost-v-ponimanii-dzheka-londona> (дата обращения: 06.07.2020).

3 Осьмухина О. Ю., Танасейчук А. Б. Трагедия художника в романе Дж. Лондона «Мартин Иден» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – №11-2 (89). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tragediya-hudozhnika-v-romane-dzh-londona-martin-iden> (дата обращения: 06.07.2020).

4 Турышева О.Н. История зарубежной литературы XIX века: реализм. – М.: Флинта, 2016. – 77 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482473> (дата обращения: 06.07.2020).

5 Jack London. – URL: <https://www.imdb.com/name/nm0518711/> (дата обращения: 06.07.2020).

6 London, Jack // American National Biography Online. – URL: <https://www.anb.org/view/10.1093/anb/9780198606697.001.0001/anb-9780198606697-e-1601012> (дата обращения: 06.07.2020).

Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

Основная литература:

1 Евсюкова Т.В., Барабанова И.Г. Письменный перевод: учебное пособие. – Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019. – 120 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567677>

2 Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века: учебник для вузов / под редакцией В. М. Толмачева. – М.: Издательство Юрайт, 2022. – 430 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/450052>

3 Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века: учебник для вузов / под редакцией В. М. Толмачева. – М.: Издательство Юрайт, 2022. – 362 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/450501>

4 Захарова Т.В., Турлова Е.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 109 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823>

5 Исаева Е.В., Ролдугина И.А. Урок литературы в современной школе. Теория и практика анализа литературного произведения: учебное пособие. – Елец: Елецкий ©Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 11 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № ____

государственный университет им. И. А. Бунина, 2005. – 113 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272122>

6 Князева О.В., Хоменко О.Е. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование: учебное пособие. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. – 104 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>

7 Мельник О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. – Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015. – 73 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937>

8 Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 320 с. – URL: https://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=85931

9 Толмачев В.М. Зарубежная литература конца XIX - начала XX века: учебник для бакалавров. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 811 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/444151>

Дополнительная литература:

1 Сушкова В.Н. Зарубежная литература XXI века (творчество писателей-лауреатов Нобелевской премии): учебное пособие. – Тюмень: Тюменский государственный университет, 2011. – 250 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574156>

2 Программа по литературе. 10-11 классы: профильный уровень / авт.-сост. И.А. Биккулова, Т.В. Емельянова, Е.В. Мацыяка, Г.А. Обернихина и др. – Москва: Русское слово, 2011. – 81 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485419>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Перечень электронных образовательных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся, в том числе приспособленные для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

1. Научно-электронная библиотека elibrary [Электронный ресурс]. – URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>


2. Электронно-библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblio-online.ru>

3. Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ» [Электронный ресурс]. – URL: <http://e.lanbook.com/>

4. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red

Перечень информационных справочных систем, используемых при проведении практики

Наименование информационных справочных систем	Адрес сайта
1	2

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации по прохождению практики Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа – 1	стр. 12 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ №_____

Информационно-правовой портал «Гарант.РУ»	http://www.garant.ru
Scopus: база данных рефератов и цитирования	https://www.scopus.com/customer/profile/display.uri

Перечень профессиональных баз данных, используемых при проведении практики

Наименование профессиональных баз данных	Адрес сайта
1	2
ГРАМОТА.РУ: справочно-информационный портал	http://www.gramota.ru/
МУЛЬТИТРАН: электронный словарь	http://www.multitran.ru/
OxfordUniversityPress: электронный словарь	www.oup.com
Merriam-Websterdictionary: электронный словарь	www.m-w.com/dictionary
Longman Dictionary of Contemporary English Online: электронный словарь	www.ldoceonline.com
Большая Советская энциклопедия: онлайн-версия	www.bse.sci-lib.com
EncyclopediaBritannica: сайт	www.britannica.com
Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова: онлайн-версия.	www.ozhegov.org
Электронная библиотека «Знание»	http:// www. Znanium. com -
Гуманитарная он-лайн библиотека	www.e-lingvo.net

Критерии оценивания

Контроль и оценка по учебной практике осуществляются по балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения обучающихся.

Оценка «А», «А-» (**«отлично»**) ставится, если обучающийся обнаружил:

- всесторонние, систематизированные, глубокие и полные знания вопросов по программе;
- точное использование научной терминологии;
- безупречное владение инструментарием, умение его эффективно использовать в постановке научных и практических задач;
- полное и глубокое усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики, свободное владение информацией из источников дополнительной литературы;
- исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение материала;
- отсутствие затруднений с ответом при видоизменении задания;
- правильное обоснование принятых решений;
- владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ;
- умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок;
- уяснение взаимосвязи основных понятий и их значение для приобретения профессии;
- умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях литературоведения и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
- высокий уровень сформированности заявленных компетенций;
- высокий уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 2-3 негрубых ошибки), эссе и презентация составлены без лексических и грамматических ошибок;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 13 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

Оценка **«В+»**, **«В»**, **«В-»** (**«хорошо»**) ставится, если обучающийся имеет:

- достаточно полные и систематизированные знания вопросов по программе;
- умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях изученных дисциплин и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
- использование научной терминологии, лингвистически и логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы;
- владение инструментарием, умение его использовать в постановке и решении практических задач;
- усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики;
- средний уровень сформированности заявленных компетенций.
- в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует хороший уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 4-6 негрубых ошибок);
- Эссе и презентация составлены с незначительными лексическими и грамматическими ошибками, при ответах на вопросы допущены некоторые ошибки и неточности.

Оценка **«С+»**, **«С»**, **«С-»**, **«D+»**, **«D»** (**«удовлетворительно»**) ставится если обучающийся:

- имеет достаточный минимальный объем знаний;
- усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает – усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики;
- умеет ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях и давать им оценку;
- имеет навык использования научной терминологии, логически излагает ответы на вопросы, умеет делать выводы без существенных ошибок;
- владеет инструментарием, умением его использовать в решении типовых задач;
- имеет достаточно минимальный уровень сформированности заявленных компетенций.
- испытывает затруднения в ответах на вопросы комиссии, и, вместе с тем, демонстрирует достаточный уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 8-10 негрубых ошибок).

Оценка **«F»** (**«неудовлетворительно»**) ставится если обучающийся:

- имеет фрагментарные знания;
- отказывается от ответа;
- знает только отдельные рекомендованные источники;
- не умеет использовать научную терминологию;
- допускает грубые ошибки;
- имеет низкий уровень сформированности заявленных компетенций;
- затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии, индивидуальное задание не выполнено.

Многобалльная система оценки знаний



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02

Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 14 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

Процентное содержание	Цифровой эквивалент баллов	Оценка по буквенной системе	Оценка по традиционной системе
95-100	4,0	A	Отлично
94-90	3,67	A-	
89-85	3,33	B+	Хорошо
84-80	3,0	B	
79-75	2,67	B-	
74-70	2,33	C+	Удовлетворительно
69-65	2,0	C	
64-60	1,67	C-	
59-55	1,33	D+	
54-50	1,0	D	
49-0	0	F	Неудовлетворительно



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 15 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение А

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра _____

ДНЕВНИК

прохождения _____ практики
(вид практики)

_____ (тип практики)

_____ (Ф.И.О. обучающегося полностью)

Направление подготовки _____
(код и наименование направления подготовки)

Направленность _____
(наименование профиля подготовки)

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Курс _____

Группа _____

Место прохождения практики _____

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также юридический адрес)

Сроки прохождения практики: с « ____ » _____ 20 ____ г. по « ____ » _____ 20 ____ г.

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Фамилия, имя, отчество, ученая степень, ученое
звание, должность

Руководитель практики от
профильной организации
(наименование организации)

Фамилия, имя, отчество, должность

г. Костанай, 20 ____ г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 16 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение А (продолжение)

ОТМЕТКА О ПРИБЫТИИ И УБЫТИИ

Дата прибытия на практику « ____ » _____ 20 ____ г.

Руководитель практики _____

(подпись)

(расшифровка подписи)

Дата выбытия с места практики « ____ » _____ 20 ____ г.

Руководитель практики _____

(подпись)

(расшифровка подписи)

ОТМЕТКА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ РАБОЧЕГО МЕСТА

Обучающемуся предоставлено рабочее место в (на) _____

Руководитель практики _____

(подпись)

(расшифровка подписи)

ОТМЕТКА О ПРОХОЖДЕНИИ ИНСТРУКТАЖА ПО ОХРАНЕ ТРУДА, ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРАВИЛАМ ВНУТРЕННЕГО ТРУДОВОГО РАСПОРЯДКА

Вид инструктажа	Ф.И.О., должность, подпись лица, проводившего инструктаж	Дата проведения	Подпись обучающегося
Вводный инструктаж			
Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда			
Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте			
Инструктаж по пожарной безопасности			
Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 18 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

Приложение Б

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал

Кафедра _____

ОТЧЕТ

по _____
(название практики)

Выполнил студент:

Фамилия, имя, отчество

группа, курс

форма обучения

Руководитель практики
от учреждения (организации):
Фамилия, имя, отчество
должность, место работы

Руководитель практики
от образовательного учреждения:
Фамилия, имя, отчество
должность

(подпись руководителя практики)

«__» _____ 20__ г.

(подпись руководителя практики)

«__» _____ 20__ г.

Костанай, 20__ г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 19 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение В

СОВМЕСТНЫЙ РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

(вид и тип практики)

Обучающийся (обучающаяся) _____

(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки _____

(шифр и наименование направления подготовки)

Направленность _____

(наименование профиля подготовки)

Форма обучения _____

(очная, очно-заочная, заочная)

Курс _____

Группа _____

Сроки прохождения практики с _____ по _____

Место прохождения практики:

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также фактический адрес)

№ п/п	Разделы (этапы) практики. Виды деятельности студентов по практике	Срок прохождения этапа (периода) практики	Форма отчетности
1	Подготовительный этап. Виды деятельности: -	с _____ по _____	
2	Основной этап. Виды деятельности: -	с _____ по _____	
3	Заключительный этап. Виды деятельности: -	с _____ по _____	

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Руководитель практики от
профильной организации
(наименование организации)

_____ И.О. Фамилия _____

_____ И.О. Фамилия _____



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02
Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 20 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Г

(обязательное)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра _____

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ

Обучающегося (обучающейся) _____
(вид и тип практики)
(Ф.И.О. обучающегося)
Направление подготовки _____
(шифр и наименование направления подготовки)
Направленность _____
(наименование профиля подготовки)
Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)
Курс _____
Группа _____

Содержание задания на практику (перечень подлежащих рассмотрению вопросов)

* в зависимости от запланированных заданий количество строки может быть увеличено

Дата выдачи задания _____

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

СОГЛАСОВАНО

Руководитель практики от
профильной организации
(наименование организации)

(подпись)

И.О. Фамилия
(расшифровка подписи)

Задание принято к исполнению

(подпись обучающегося)

« ____ » _____ 20 ____ г.
(дата)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 21 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Д

Выполняется на бланке Профильной организации (при наличии)

ХАРАКТЕРИСТИКА по итогам учебной практики Переводческая практика

Обучающийся (яся) *Фамилия, имя, отчество полностью* основной профессиональной образовательной программы направленности (профиля) «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика очной формы обучения, _____ курса, группы _____ проходил (а) учебную практику (переводческая практика) в период с « _____ » _____ 20 _____ года по « _____ » _____ 20 _____ года в

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом)

Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего распорядка проведён в установленном порядке.

Перед обучающимся во время прохождения практики были поставлены следующие задачи:

Во время прохождения практики обучающийся продемонстрировал: (умение организовать собственную деятельность; осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач; использовать информационно-коммуникационные технологии; работать в коллективе, команде и др. в соответствии с формируемыми компетенциями).

Виды и объём работ, выполненных обучающимся в период прохождения практики соответствуют профилю подготовки и виду профессиональной деятельности образовательной программы, которую он осваивает.

Пропусков за время практики ФИО не имел. Программа практики выполнена в полном (неполном, частично) объёме в соответствии с индивидуальным заданием.

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

_____ (подпись)

_____ (расшифровка подписи)

« _____ » _____ 20 _____ г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
 Костанайский филиал
 Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
 Переводческая практика
 по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 22 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

Приложение Д (продолжение)

Оценка достигнутых результатов в ходе прохождения практики

Показатели	Оценка			
	недостаточный	пороговый	продвинутый	высокий
Обучающийся организовывал собственную деятельность, исходя из цели, методов и способов её достижения, определенных программой практики.				
Обучающийся регулярно посещал консультации руководителя				
Обучающийся проявил способность анализировать рабочую ситуацию, осуществлять контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы				
Обучающийся полностью использовал рабочее время для выполнения программы практики.				
Обучающийся в срок и в полном объёме выполнил все задания, предусмотренные программой практики.				
В течение всего срока прохождения практики обучающийся ежедневно делал записи о выполненных работах в дневник				
Обучающийся проявил высокий уровень самостоятельности и творческий подход к выполнению индивидуального задания.				
Обучающийся продемонстрировал умение принимать решения в различных ситуациях и нести за них ответственность.				
Отчёт о практике предоставлен своевременно и в полном объёме, соответствует программе прохождения практики, оформлен в соответствии с требованиями. Прилагаемые к отчёту документы соответствуют индивидуальному заданию				
Уровень теоретического осмысления практической деятельности и профессиональной направленности выводов и рекомендаций, сделанных студентом во время прохождения практики				
Перечень компетенций, осваиваемых на практике	Оценка уровня сформированности компетенции			
	недостаточный	пороговый	продвинутый	высокий
УК-1.1 Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач				
УК-1.2 Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач				
УК-1.3 Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 23 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

УК-2.1 Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих её достижение. Определяет алгоритм и последовательность выполнения задач				
УК-2.2 Выбирает оптимальный способ решения конкретной задачи, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений				
УК-2.3 Решает конкретные задачи проекта на качественном уровне, в намеченные сроки; формирует и представляет отчётность в соответствии с установленными требованиями				
УК-3.1 Применяет нормы и приёмы социального взаимодействия, определяет свою роль в команде.				
УК-3.2 Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями, опытом и презентации результатов работы команды				
УК-3.3 Организует, мотивирует членов команды и берёт ответственность за полученный результат				
УК-4.1 Выбирает на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами				
УК-4.2 Осуществляет обмен деловой информацией в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках				
УК-4.3 Ведет деловую переписку на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции				
УК-5.1 Анализирует основные закономерности социально-исторического развития общества в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения в целях формирования уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп				
УК-5.2 Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения				
УК-5.3 Выбирает способ взаимодействия с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения поставленных задач				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 24 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

УК-6.1 Планирует свою деятельность с учётом условий, средств, личностных и временных возможностей, этапов карьерного роста, перспективы развития деятельности и требований рынка труда				
УК-6.2 Определяет свои личные ресурсы и возможности для достижения поставленной цели				
УК-6.3 Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата				
УК-7.1 Применяет знания здоровьесберегающих технологий для поддержания должного уровня физической и функциональной подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности				
УК-7.2 Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности				
УК-7.3 Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности				
УК-8.1 Идентифицирует опасности и оценивает факторы риска, опирается на принципы создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды и обеспечения устойчивого развития общества				
УК-8.2 Обеспечивает создание и поддержание безопасных условий жизнедеятельности, оказания первой помощи в повседневной жизни и в профессиональной деятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов				
УК-8.3 Применяет способы и технологии создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности, в повседневной жизни и в профессиональной деятельности, алгоритм оказания первой помощи, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций				
УК-9.1 Способен использовать теоретические знания об особенностях и технологиях инклюзивного взаимодействия в социальной и профессиональной сферах				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 25 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

УК-9.2 Способен организовать совместную деятельность в социальной сфере, выстраивать профессиональное взаимодействие с людьми с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью				
УК-9.3 Способен использовать нормативно-правовые документы, регламентирующие деятельность лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью в социальной и профессиональной сферах				
УК-10.1 Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике				
УК-10.2 Применяет экономические знания при выполнении практических задач; принимает обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности				
УК-10.3 Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски				
УК-11.1 Понимает сущность коррупционного поведения и его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями, основные формы его проявления и последствия				
УК-11.2 Анализирует и применяет правовые нормы о противодействии коррупционному поведению				
УК-11.3 Демонстрирует нетерпимое отношение к коррупционному поведению				
УК-11.4 Понимает сущность экстремизма и терроризма				
УК-11.5 Анализирует и применяет правовые нормы о противодействии экстремизму и терроризму				
УК-11.6 Демонстрирует нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма и способность им противодействовать				
ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 26 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

ОПК-5.1 Корректно и рационально использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет				
ОПК-5.2 Использует функции и возможности компьютерного текстового редактора для решения профессиональных задач				
ОПК-5.3 Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы				
ОПК-6.1 Работает с информацией в локальных и глобальных компьютерных сетях.				
ОПК-6.2 Применяет современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности				
ОПК-6.3 Применяет основные технические и программные средства реализации информационных процессов для решения учебных и профессиональных задач				
Общий вывод руководителя практики от профильной организации (от образовательной организации) об уровне сформированности компетенций	компетенции сформированы/ в основном сформированы/ не сформированы			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 27 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Е
ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ
результатов защиты отчёта по учебной практике
Переводческая практика

Обучающегося (обучающейся) _____
(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки _____
(код и наименование направления подготовки)

Направленность _____
(наименование профиля подготовки)

Форма обучения _____ Курс _____ Группа _____
(очная, очно-заочная, заочная)

№	Показатели результатов оценки защиты отчёта	Баллы
1	Соответствие отчёта программе прохождения практики по структуре и содержанию.	
2	Четко описаны действия при подготовке к выполнению заданий, предусмотренных программой практики	
3	Все задания совместного рабочего графика (плана), включающего индивидуальное задание выполнены в полном объеме.	
4	Продемонстрированы навыки практического владения рабочими языками при выполнении индивидуального задания.	
5	Наличие аргументированных выводов по результатам работы, их соответствие целевым установкам.	
6	Грамотно и в полном объеме выполнено индивидуальное задание	
7	Представлен широкий перечень библиографических источников.	
8	Исчерпывающее, последовательное, четкое и логически стройное изложение материала отчёта по практике, умение тесно увязывать теорию с практикой.	
9	Продемонстрировано глубокое и систематическое знание всего программного материала, необходимого для выполнения задания и составления отчёта по практике.	
10	Правильность и аргументированность ответов на вопросы, отсутствие затруднений с ответом на дополнительные вопросы, задаваемые членами комиссии.	
11	Грамотность речи во время презентации, владение нормами русского литературного языка и функциональными стилями деловой речи.	
12	Наличие презентационного материала, в полной степени иллюстрирующего отчёт по практике.	
	Общее количество баллов	

Председатель комиссии _____
И.О. Фамилия

Члены комиссии _____
И.О. Фамилия

.. _____
И.О. Фамилия

.. _____
И.О. Фамилия



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 28 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение Ж

ОБЩАЯ ОЦЕНКА уровня сформированности компетенций по результатам прохождения учебной практики Переводческая практика

Обучающегося _____
(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) «Преподавание английского языка»

Форма обучения очная Курс _____ Группа _____

«__» _____ 20__ г.

Контролируемая компетенция (или её часть)	Оценка руководителя от Филиала	Оценка результатов защиты отчёта	Итоговая оценка
УК-1.1			
УК-1.2			
УК-1.3			
УК-2.1			
УК-2.2			
УК-2.3			
УК-3.1			
УК-3.2			
УК-3.3			
УК-4.1			
УК-4.2			
УК-4.3			
УК-5.1			
УК-5.2			
УК-5.3			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики

Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе

бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02

Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 29 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ №_____

УК-6.1			
УК-6.2			
УК-6.3			
УК-7.1			
УК-7.2			
УК-7.3			
УК-8.1			
УК-8.2			
УК-8.3			
УК-9.1			
УК-9.2			
УК-9.3			
УК-10.1			
УК-10.2			
УК-10.3			
УК-11.1			
УК-11.2			
УК-11.3			
УК-11.4			
УК-11.5			
УК-11.6			
ОПК-1.3			
ОПК-5.1			
ОПК-5.2			
ОПК-5.3			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 30 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ОПК-6.1			
ОПК-6.2			
ОПК-6.3			

Руководитель практики от
Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

(подпись)

И.О. Фамилия

(расшифровка подписи)

Председатель комиссии

(подпись)

И.О. Фамилия

(расшифровка подписи)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации по прохождению практики
Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02
Лингвистика

Версия документа – 1

стр. 31 из 31

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение К

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

НАПРАВЛЕНИЕ

на учебную практику (переводческая практика)

Обучающийся (-аяся) _____

(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) «Преподавание английского языка»

Форма обучения очная

Курс _____

Группа _____

Сроки прохождения практики с _____ по _____

Место прохождения практики: _____

(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также фактический адрес)

Дата выдачи направления « _____ » _____ 20__ г.

Подпись лица, выдающего направление _____

МП